

Gal

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Τῆ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ
à-la- liberté nous Christ délivrer se-tenir donc- et- ne-pas
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#)
- πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
de-nouveau joug servitude en-vouloir
[G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Christ nous a placés dans la liberté en nous affranchissant ; tenez-vous donc fermes, et ne soyez pas de nouveau retenus sous un joug de servitude.

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς
voir je Paul dire à-vous que- si- circoncire Christ vous
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#)
- οὐδὲν ὠφελήσει.
personne profiter
[G3762](#) [G5623](#)

Voici, moi Paul, je vous dis que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien ;

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης
μαρτύρομαι or- de-nouveau tout homme circoncire que- débiteur
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#)
- ἐστίν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
être tout-entier le- loi faire
[G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

et je proteste de nouveau à tout homme circoncis, qu'il est tenu d'accomplir toute la loi.

- 4 καταργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιούσθε; τῆς χάριτος
abolir de- Christ qui dans- loi justifier de-la- grâce
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
- ἐξεπέσατε.
abfallen
[G1601](#)

Vous vous êtes séparés de tout le bénéfice qu'il y a dans le Christ, vous tous qui vous justifiez par [la] loi ; vous êtes déçus de la grâce.

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
nous car- esprit de- foi espérance justice attendre
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Car nous, par [l']Esprit, sur le principe de [la] foi, nous attendons l'espérance de la justice.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὐτε περιτομή τι ἰσχύει, οὐτε ἀκροβυστία;
 dans- car- Christ Jésus, ni- circoncision quelqu'un être-fort ni- Vorhaut
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#)

ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
 mais- foi par- amour agir
[G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

| Car, dans le christ Jésus, ni circoncision, ni incirconcision, n'ont de valeur, mais [la] foi opérante par [l']amour.

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθεία μὴ πείθεσθαι?
 laufen bien quoi? vous hindern à-la- vérité ne-pas persuader
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

| Vous couriez bien, qui est-ce qui vous a arrêtés pour que vous n'obéissiez pas à la vérité ?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
 la- πεισμονὴ ne-pas de- du- appeler vous
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

| La persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
 petit levain tout-entier le- Teig fermenter
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

| Un peu de levain fait lever la pâte tout entière.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
 je persuader en- vous dans- Seigneur que- personne autre gesinnt-sein le-
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)

δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
 or- beunruhigen vous porter le- jugement qui si- être
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

| J'ai confiance à votre égard par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment ; mais celui qui vous trouble, quel qu'il soit, en portera le jugement.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
 je or- frère si- circoncision encore prêcher quoi? encore persécuter
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)

ἄρα καθήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
 donc abolir le- scandale du- croix
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

| Mais moi, frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté ? – alors le scandale de la croix est anéanti.

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
 doch et- couper les- ἀναστατοῦντες vous
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

| Je voudrais que ceux qui vous bouleversent se retranchent même.

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
 vous car- sur- liberté appeler frère seulement ne-pas la- liberté
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)

εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
 en- Anlass à-la- chair mais- par- de-la- amour servir les-uns-les-autres
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

Car vous, frères, vous avez été appelés à la liberté ; seulement [n'usez] pas de la liberté comme d'une occasion pour la chair, mais, par amour, servez-vous l'un l'autre ;

- 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
le- car- tout loi dans- un parole accomplir dans- au- aimer
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)
- τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
le- prochain de-toi comme- toi
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même ».

- 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ'
si- or- les-uns-les-autres δάκνετε et- dévorer voir ne-pas par-
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#)
- ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
les-uns-les-autres consumer
[G0240](#) [G0355](#)

Mais si vous vous mordez et vous dévorez l'un l'autre, prenez garde que vous ne soyez consumés l'un par l'autre.

- 16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
dire or- esprit marcher et- désir chair ne-pas ne-pas
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#)
- τελέσητε.
achever
[G5055](#)

Mais je dis : Marchez par l'Esprit, et vous n'accomplirez point la convoitise de la chair.

- 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
la- car- chair désirer selon- du- esprit le- or- esprit selon-
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2596](#)
- τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν
de-la- chair celui-ci car- les-uns-les-autres s'opposer afin-que- ne-pas que si-
[G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#)
- θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
vouloir celui-ci faire
[G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair ; et ces choses sont opposées l'une à l'autre, afin que vous ne pratiquiez pas les choses que vous voudriez.

- 18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
si- or- esprit mener ne-pas être par- loi
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

Mais si vous êtes conduits par [l']Esprit, vous n'êtes pas sous [la] loi.

- 19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
manifeste or- être les- œuvre de-la- chair qui être débauche
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)
- ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
impureté débauche
[G0167](#) [G0766](#)

Or les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont la fornication , l'impureté, l'impudicité,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
 ειδωλολατρία Zauberei hostilité Streit zèle colère Eigennutz Zwietracht
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἰρέσεις,
 αἰρέσεις
[G0139](#)

| l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les colères, les intrigues, les divisions, les sectes,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
 Neid ivresse Gelagen et- les- semblable celui-ci que prédire à-vous
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#)

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
 comme prédire que- les- les- celui-ci faire royaume Dieu ne-pas
[G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#)

κληρονομήσουσιν.
 hériter
[G2816](#)

| les envies, les meurtres, les ivrogneries, les orgies, et les choses semblables à celles-là, au sujet desquelles je vous déclare d'avance, comme aussi je l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront pas du royaume de Dieu.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
 le- or- fruit du- esprit être amour joie paix patience
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
 bonté bonté foi
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Mais le fruit de l'Esprit est l'amour, la joie, la paix, la longanimité, la bienveillance, la bonté, la fidélité,

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
 πραΰτης ἐγκράτεια selon- des- celui-ci ne-pas être loi
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| la douceur, la tempérance : contre de telles choses, il n'y a pas de loi.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
 les- or- du- Christ Jésus la- chair crucifier avec- aux-
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
 Leiden et- aux- désir
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| Or ceux qui sont du Christ ont crucifié la chair avec les passions et les convoitises.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
 si- vivre esprit esprit et- marcher
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi par l'Esprit.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις
ne-pas devenir κενόδοξοι les-uns-les-autres προκαλούμενοι les-uns-les-autres
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#)

φθονοῦντες.

φθονοῦντες

[G5354](#)

| Ne soyons pas désireux de vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres [et] en nous portant envie les uns aux autres.